

Búsqueda de socios en el programa Europa Creativa, subprograma Cultura.

"La Bilancia soc. coop. a r. l." está buscando socios en España para llevar a cabo el proyecto "EUROCOMEDIES, red europea para la circulación transnacional de comedias teatrales y actores" en el contexto de la siguiente convocatoria de propuestas de Europa Creativa – Cultura.

EUROCOMEDIES es una iniciativa promovida por productores y actores de teatro europeos.

El proyecto pretende promover el género de la comedia a nivel internacional, además de la circulación de nuevas obras y actores, creando empleo y promoviendo las oportunidades de movilidad de los artistas y profesionales involucrados.

La principal barrera para la movilidad transnacional de las obras en Europa está representada por las barreras lingüísticas y las diferencias culturales entre los Estados miembros, lo cual, al mismo tiempo, constituye uno de los valores más enriquecedores del patrimonio cultural europeo, que debe ser preservado.

Esto es aún más cierto cuando se habla del género teatral de la comedia, ya que su éxito está basado en las bromas, la ironía y los intercambios de chascarrillos entre los actores, lo cual está estrechamente vinculado a los dichos y expresiones locales.

EUROCOMEDIES aspira a desarrollar una metodología efectiva para co-escribir, producir y circular comedias en Europa, preservando la autenticidad de cada trabajo creativo, a través de la traducción, adaptación y representación en diferentes idiomas. Además, el Proyecto tiene como objetivo establecer una metodología piloto para la colaboración internacional.

Los objetivos específicos de EUROCOMEDIES son los siguientes:

- Explorar la aproximación de diferentes dramaturgos nacionales al género de la comedia para encontrar tanto sinergias como diversidad en relación con la internacionalización del producto y de los profesionales.
- Establecer una nueva metodología para co-crear, traducir, adaptar y escenificar comedias a lo largo de Europa, que tengan en cuenta no solo los aspectos sociales y culturales, sino también la sostenibilidad económica de las actuaciones.
- Promover la cooperación internacional de escritores, artistas y técnicos.
- Establecer una compañía de teatro EUROCOMEDIES transnacional.
- Llegar a un nuevo público mediante la circulación de las comedias más allá de las fronteras nacionales.

Acciones planeadas

- Gestión del Proyecto
- Escritura, traducción, adaptación, producción y escenificación
- Comunicación con la audiencia
- Establecimiento de una metodología para llevar a cabo el Proyecto.

Duración: 18 meses

Los socios buscan asociarse a empresas de producción teatral que gestionen teatros de al menos 200 asientos. El futuro socio tendrá la posibilidad de reproducir la obra durante al menos 15 días (teniendo en cuenta que La Bilancia (IT) reproducirá el piloto durante 15 días en Milán, Teatro Martinitt y 18 días en Roma, Teatro de' Servi.

Fecha límite: julio de 2018

Contacto:

Teatro Martinitt
Via R. Pitteri 58
20134 Milano
Tel 0236580010
www.teatromartinitt.it
www.teatroservi.it

Mr. Stefano Marafante
Via Prinipessa Clotilde 9,
00196 Roma
Tel. 063243134
marafante@labilancia.it
info@labilancia.it
www.labilancia.it

Dear colleagues of EDIC Network in Spain,

We send you a **partner search in the framework of the programme Creative Europe - sub programme Culture**

"La Bilancia soc. coop. a r. l." is looking for a partner in Spain in order to candidate the project "EUROCOMEDIES European network for the transnational circulation of theatrical COMEDIES and actors" in the context of the next Call of Creative Europe - Culture.

EUROCOMEDIES project is an international initiative promoted by four European theatre production players.

The project aims to promote the genre of comedy at international level, foster the circulation of new plays and talented playwrights and create career and mobility opportunities for artists and professionals involved.

The main barrier to the transnational circulation of comedies in Europe is represented by the linguistic and cultural differences among countries that at the same time are probably ones of the richest values of European cultural heritage to be preserved and maintained.

This is even more true when talking about the theatrical genre of comedy.

The success of a comedy is indeed mainly based on the jokes, the shades of meaning and the "tit-for-tat" exchanges among actors that are strongly steeped of national and local expressions and sayings.

EUROCOMEDIES aspires to develop an effective methodology to co-write, product and circulate comedies in Europe preserving the unicity of each creative works through translation, adaptation and staging in different languages. Secondly, the project aims to pilot the methodology itself establishing an international collaboration team that will co-write and stage the pilot play in each of the countries involved.

All the activities implemented within the EUROCOMEDIES are aimed to make the methodology sustainable and replicable.

The project will have a direct and strong impact on the theatre industry enhancing the circulation of works that otherwise would have a distribution at international level and creating employment and career development opportunities for the professionals involved.

Based on these assumptions and on the experiences gathered by the partners of the consortium, the main goal of EUROCOMEDIES project is to co-write, product and tour the first European Comedy play, to build a European network to prove the European transnational circulation of play of prose theater and multilingual actors is possible and to promote at European level the theatrical genre of comedy.

The **specific objectives** of EUROCOMEDIES can be identified as follows:

- To explore the approach of the different national dramaturgies to the genre of comedy in order to find points of contact and diversities in relation to the internationalization of product and professionals.
- To setup a new methodology to co-create, translate, adapt and tour comedies throughout Europe that takes into account non only the cultural and social aspects but also the economic sustainability of the performances and their repeatability.
- To promote the international cooperation of playwrights, artists and technicians through the production, staging and circulation of a "pilot" play in the countries / languages involved.
- To establish a transnational EUROCOMEDIES theatre company that will tour the pilot comedy, available for further international initiatives.
- To develop and educate the audience, both deepening the relation with the existing one and reach new public through a wider circulation of comedies beyond national borders.

Planned actions

- Project management
- Co-write translate, adapt, production, stage and tour the first European comedy.
- Communication and audience engagement.
- Setup and broadcast of the methodology to co-write, adapted, translated, product and stage an Eurocomedy play that may be and toured in different EU countries and be economically and financially sustainable.

Last of the project: 18 months

The partners search is address to theatrical productions enterprises which manage theater halls of at least 200 seats. The partner of the consortium have the possibility to hold the pilot play for at least 15 days of performance (considering that La Bilancia (IT) will hold the pilot play for 15 days in Milan, Teatro Martinitt and for 18 days in Rome, Teatro de' Servi).

Deadline of the partner search is: July 2018.

We ask you to be so kind to disseminate the partner search among your local and regional contacts involved in the sector described above.

For further information and contacts:

Teatro Martinitt
Via R. Pitteri 58
20134 Milano
Tel 0236580010
www.teatromartinitt.it
www.teatroservi.it

Contact person:
Mr. Stefano Marafante
Via Prinipessa Clotilde 9,
00196 Roma
Tel. 063243134
marafante@labilancia.it
info@labilancia.it
www.labilancia.it

Thanks for your cooperation,

Best regards,

EDIC Lombardy Region



Europe Direct Lombardia

Ufficio d'informazione dell'UE presso Regione Lombardia
Milano - Via F. Filzi 22
europedirect@regione.lombardia.it
02 - 6765.6959 / 6960
www.europedirect.regione.lombardia.it
@ED_Lombardia